

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1989 Nr. 71

A. TITEL

*Verdrag inzake het vergemakkelijken van het internationale verkeer ter zee, met Bijlage;
Londen, 9 april 1965*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag, met Bijlage, is geplaatst in *Trb.* 1966, 162. Zie ook de rubrieken J van *Trb.* 1971, 113, *Trb.* 1974, 68, *Trb.* 1978, 36, *Trb.* 1983, 122, *Trb.* 1986, 115 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1966, 162 en *Trb.* 1986, 115.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1967, 174, *Trb.* 1974, 68, *Trb.* 1978, 36 en *Trb.* 1983, 122.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1967, 174, *Trb.* 1971, 113, *Trb.* 1974, 68, *Trb.* 1978, 36, *Trb.* 1983, 122 en *Trb.* 1986, 115.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel X, tweede lid, van het Verdrag een akte van aanvaarding bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie nedergelegd:

Egypte ¹⁾	19 februari 1987
Ecuador	17 mei 1988

¹⁾ Met de volgende verklaring:

„We declare ... that we accepted, supported and ratified that convention with reservation that this convention does not contradict the terms of the Constantinople Treaty for the year 1888 concerning the Suez Canal.”

(*onofficiële vertaling*)

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1967, 174, *Trb.* 1971, 113, *Trb.* 1974, 68, *Trb.* 1978, 36, *Trb.* 1983, 122 en *Trb.* 1986, 115.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel X, tweede lid, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Internationale Maritieme Organisatie nedergelegd:

Australië	28 april 1986
Vanuatu	13 januari 1989

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1967, 174 en *Trb.* 1986, 115.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1978, 36.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1966, 162, *Trb.* 1967, 174, *Trb.* 1971, 113, *Trb.* 1974, 68, *Trb.* 1978, 36, *Trb.* 1983, 122 en *Trb.* 1986, 115.

1. Verwijzingen

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1987, 113.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1987, 114.

2. Wijzigingen

Wijziging van artikel VII van het Verdrag d.d. 19 november 1973

Zie *Trb.* 1974, 68, *Trb.* 1978, 36, *Trb.* 1983, 122 en *Trb.* 1986, 115.

Wijziging van de Bijlage bij het Verdrag d.d. 5 maart 1986

De wijzigingen van de Bijlage d.d. 5 maart 1986 (tekst in *Trb.* 1986, 115) zijn bij brief van 7 november 1986 medegedeeld aan de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van de Nederlandse Antillen en van Aruba.

Wijziging van de Bijlage bij het Verdrag d.d. 17 september 1987

Tijdens haar zeventiende zitting heeft de Vergemakkelijkscommissie op 17 september 1987 in overeenstemming met artikel VII, tweede lid, letter a, van het Verdrag wijzigingen van de Bijlage bij het Verdrag aangenomen. Deze wijzigingen zijn door de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie bij nota van 8 maart 1988 aan de Verdragsluitende Regeringen gezonden.

De Engelse en de Franse tekst van de wijzigingen luiden als volgt:

1987 Amendments to the Annex to the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965, as amended

Recommended Practice 2.3.4 is upgraded to a Standard and amended to read:

“2.3.4 *Standard*. Public authorities shall accept in place of the Cargo Declaration a copy of the ship’s manifest provided it contains at least the information required in accordance with Recommended Practice 2.3.1 and Standard 2.3.2 and is signed or authenticated, and dated, in accordance with Standard 2.3.3.”

A new Recommended Practice 2.3.4.1 is added to read:

“2.3.4.1 *Recommended Practice*. As an alternative to Standard 2.3.4, public authorities may accept a copy of the transport document signed or authenticated in accordance with Standard 2.3.3, or certified as a true copy, if the nature and quantity of cargo make this practicable and provided that any information in accordance with Recommended practice 2.3.1 and Standard 2.3.2 which does not appear in such documents is also furnished elsewhere and duly certified.”

Recommended Practice 2.6.1 is upgraded to a Standard and amended to read:

“2.6.1 *Standard*. In the Crew List, public authorities shall not require more than the following information:

- name and nationality of ship
- family name
- given names
- nationality
- rank or rating
- date and place of birth
- nature and number of identity document
- port and date of arrival
- arriving from.”

Recommended Practice 5.4 is amended to read:

“5.4 *Recommended Practice*. The normal services of public authorities at a port should be provided without charge during normal working hours. Public authorities should establish normal working hours for their services at ports consistent with the usual periods of substantial workload.”

Section 5F is amended to read:

“F EMERGENCY ASSISTANCE

5.11 *Standard*. Public authorities shall facilitate the arrival and

Amendements de 1987 à l'Annexe à la Convention de 1965 visant à faciliter le trafic maritime international, telle que modifiée

La pratique recommandée 2.3.4 qui devient une norme est modifiée comme suit:

«2.3.4 *Norme*. Les pouvoirs publics acceptent, en lieu et place de la déclaration de la cargaison, un exemplaire du manifeste du navire à la condition qu'il contienne au moins les renseignements visés à la pratique recommandée 2.3.1 et à la norme 2.3.2 et qu'il soit signé ou authentifié et daté comme prévu à la norme 2.3.3.»

Une nouvelle pratique recommandée, numérotée 2.3.4.1, est ajoutée comme suit:

«2.3.4.1 *Pratique recommandée*. A titre de variante de la norme 2.3.4, les pouvoirs publics peuvent accepter un exemplaire du document de transport signé ou authentifié comme prévu à la norme 2.3.3 ou une copie certifiée conforme, si la variété et le nombre des marchandises énumérées le permettent et si les renseignements visés dans la pratique recommandée 2.3.1 et la norme 2.3.2 qui ne figurent pas sur lesdites copies sont fournis par ailleurs et dûment certifiés.»

La pratique recommandée 2.6.1 qui devient une norme est modifiée comme suit:

«2.6.1 *Norme*. Dans la liste de l'équipage, les pouvoirs publics n'exigent pas d'autres renseignements que les suivants:

- nom et nationalité du navire
- nom de famille
- prénoms
- nationalité
- grade ou fonction
- date et lieu de naissance
- nature et numéro de la pièce d'identité
- port et date d'arrivée
- venant de.»

La pratique recommandée 5.4 est modifiée comme suit:

«5.4 *Pratique recommandée*. Les services habituels des pouvoirs publics, dans un port, devraient être fournis gratuitement pendant les heures normales de service. Les pouvoirs publics devraient établir, pour leurs services portuaires, des heures normales de service correspondant aux périodes où le volume de travail est habituellement le plus fort.»

La section F du chapitre 5 est modifiée comme suit:

«F ASSISTANCE EN CAS D'URGENCE

5.11 *Norme*. Les pouvoirs publics facilitent l'arrivée et le départ

departure of ships engaged in disaster relief work, the combating or prevention of marine pollution, or other emergency operations necessary to ensure maritime safety, the safety of the population or the protection of the marine environment.

5.12 *Standard.* Public authorities shall, to the greatest extent possible, facilitate the entry and clearance of persons, cargo, material and equipment required to deal with situations described in Standard 5.11.”

des navires utilisés aux fins d'activités de secours en cas de catastrophe, de lutte contre la pollution des mers ou de prévention de celle-ci, ou d'autres opérations nécessaires d'urgence pour garantir la sécurité en mer, la sécurité de la population ou la protection du milieu marin.

5.12 *Norme.* Les pouvoirs publics facilitent, dans toute la mesure du possible, les procédures d'entrée et le déroulement des formalités pour les personnes, les cargaisons, le matériel et l'équipement requis pour faire face aux situations visées à la norme 5.11.»

Ingevolge artikel 7, tweede lid, letter b, van het Verdrag zijn de wijzigingen op 1 januari 1989 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen voor het gehele Koninkrijk.

De wijzigingen behoeven ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Uitgegeven de zesde juni 1989.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK